

# INSTRUKCJA MONTAŻU SIEWNIKA

## ASSEMBLY MANUAL FOR SPREADER

### DIE MONTAGEANWEISUNG DES STREUWAGENS

**1**

Zmontować rączkę siewnika: połączyć elementy (2, 13 i 14) za pomocą śrubek (6) jak na zdjęciu. Na końcówki śrub nałożyć nakładki (7).

Fit spreader handle: connect tubes and elbows (2, 13 and 14) with screws (6). As shown. On end of each screw put element (7).

Die Montage des Griffes des Streuwagens: Die Elemente in der Reihenfolge (2, 13 und 14) mittels der Schrauben (6), wie auf dem Bild, montieren.

**2**

Przymocować rączkę siewnika do miski (1) za pomocą 4 śrubek (element 6).

Fix elbows on the bottom of tank (1) with four screws (6). As shown.

Befestigen Sie den Griff des Streuwagens an dem Becken (1) mittels 4 Schrauben (6).

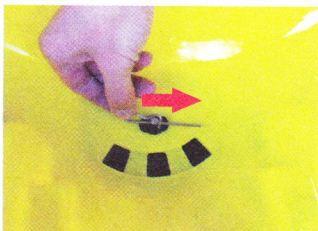
**3**

Przez otwór w pojemniku należy zamontować system rozsiwający (element 5) wkładając trzpień do otworu miski (element 1) znajdującego się na jej dnie oraz zakładając dużą zawleczkę (10) do otworu znajdującego się w wystającym elemencie który jest w dnie miski siewnika. Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu elementu 5. Strzałka na elemencie rozsiwającym powinna wskazywać kierunek jazdy siewnika (przód).

Insert swirling fan (5) in hole on bottom of hopper to connect them together, as shown.

After this action insert on top of swirling fan big pin (10) to hole. Please read on assembly direction on swirling fan – arrow must show way to forward (front of spreader).

Durch das Loch im Behälter montieren Sie das System der Ausstreuerung (Element Nr 2). Legen Sie den Bolzen in das Loch des Beckens (Element 5), das sich auf dem Boden des Beckens befindet (Bild im Punkt Nr 6) und setzen Sie den Grossen Splint in das Loch auf, das sich in einem hervortretenden Element des Beckens des Streuwagens befindet.



**6**

Nałożyć na kółka (3) plastikowe nakładki (4)

Press a cover (4) into each wheel (3)

Verschlußscheiben (4) anlegen (eindrücken) auf die Räder (Element 3)

**7**

Złożyć podpórki siewnika (8) jak na zdjęciu. Włożyć pręty nóżki (najdłuższy element) do otworów znajdujących się w misie (1) od jej wewnętrznej strony. Druga część nóżki (krótszy pręt) należy włożyć od wewnętrznej strony do otworów znajdujących się w nóżkach (14) znajdujących się powyżej mocowania kółek.

Please insert from inside long part of stand (8) to holes in hopper (1). Second part of stand (shorter one) please put to holes in spreader leg tube (14).

Legen Sie die Stütze (8) des Streuwagens zusammen, wie auf dem Bild. Drücken Sie Stäbe der Stütze (das längste Element) von Innen in die Löcher im Becken (1). Der zweite Teil der Stütze (8) (kürzerer Stab) einlegen von der inneren Seite in die Löcher, die sich im Rohr (14) befinden, oberhalb der Befestigung der Räder.



**8**

Wkręcić końcówkę linki (2) do otworu w dźwigni znajdującej się na dnie miski (1). Dźwignię należy równocześnie popychać w stronę linki. Pokrętko znajdujące się w rączce siewnika (2) służy do regulacji maksymalnego rozmiaru otworu (po naciśnięciu rączki (2)).

Screw control line (2) into thread receiver (1). The lever of the thread receiver must be pressed against the control line at the same time. You can set the maximum ream (set spreading material size) by knob (after trigger controller press).

Drehen Sie die Endung der Leine (Element 2) in das Loch des Hebels am Becken ein (Element 1). Der Hebel muss dabei gegen die Leine gedrückt werden. Mit dem Drehkopf (2) können Sie die maximale Öffnung einstellen.



**4**

Następnie zmontować rurkę (15) na której zostaną zamocowane kółka, przekładając przez otwory znajdujące się w obu nóżkach oraz w otworze znajdującego się na dole systemu rozsiwającego. Po wewnętrznej stronie umieścić należy dwa elementy (12), blokując wsuwanie się ich do środka rurki poprzez wstawienie zawleczki (9) w dziurki znajdujące się w rurce. Należy rozchylić na zewnątrz wystające końcówki zawleczek np. kombinerkami zapobiegając w ten sposób ich wypadnięciu. Plastikowy element (12) powinien znajdować się pomiędzy zawleczką a nóżką. Na sam koniec umieszczamy metalową podkładkę (11). Po drugiej stronie rurki postępujemy w analogiczny sposób.

Zajęcie wskazuje:

- [1] zawleczka (część 9),
- [2] plastikowa obejma, która powinna przejść przez otwór w nóżce (część 12),
- [3] metalowa podkładka (część 11),

Insert transmission shaft (15) into big gear and elbow holes. From inside of spreader leg tube, put two elements no. (12). To prevent redirect of plastic ring please insert small pin into hole on tube. Ends of pin must be bend to outside. Please put metal ring on the tube end (11).

Picture show:

- [1] small pin (part 9),
- [2] plastic ring, must be inside of spreader leg tube (part 12),
- [3] metal ring (part 11),

Montieren Sie das Röhrchen (Element 15), auf dem die Räder befestigt werden, durch die Löcher in zwei Stützen und das Loch auf dem Boden des Systems der Ausstreuerung (Element Nr 5) auf dem Röhrchen (15) Elemente 9, 12 und 11 anbringen.

Auf dem Bild

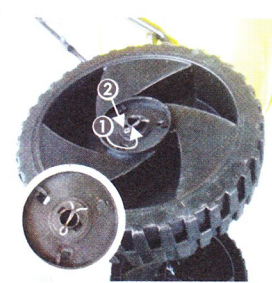
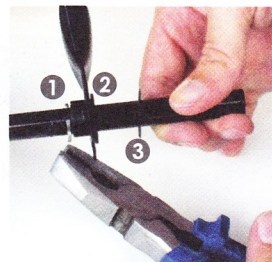
- [1] Splint (Element 9)
- [2] Kunststoffunterlage (12)
- [3] Metallunterlage (11)

**5**

Montujemy kółka (3) z obu stron rurki (15). Następnie należy nałożyć metalowe podkładki (11) i zabezpieczyć zawleczkami. Zawleczki zabezpieczamy przed wypadnięciem rozchylając ich końcówki na boki.

Put wheels (3) on ends of tube (15). Now on the tube ends please put metal rings on (11) To prevent redirect wheels please insert small pins (9) into hole on end of tube. Ends of pins must be bend to outside.

Montieren Sie die Räder (3) wie auf dem Bild. legen Sie die Räder durch das Loch in den hervortretenden Teil des Röhrchen (15). Danach Metallunterlagen anbringen (Element Nr 10) und mit Splinten (9) sichern. Ihre Endungen müssen auseinander gebogen werden.



#### WSKAZÓWKI UŻYTKOWE

Aby uzyskać najlepsze rezultaty, zalecamy regulację siewnika przez rozpoczęciem pracy  
1. Sprawdź, czy linka sterująca jest dobrze połączona z rączką regulacyjną  
2. Obróć regulację prędkości siania, aż do uzyskania właściwej liczby na wskaźniku  
3. Idąc pchając siewnik, naciśnij na rączkę by rozpocząć rozsiwianie.

**ZAWSZE PCHAJ siewnik podczas pracy. Gdy siewnik będzie ciągnięty do tyłu, to może on aplikować zbyt wielkie dawki materiału siewnego.**

#### OPERATING INSTRUCTIONS

For best results, adjust the spreading rate before you start.  
1. Check the control line if it is tightened with the threaded adjuster.  
2. Turn the flow rate adjustment setting until the correct number is visible in magnifier  
3. Commence walking, then squeeze the trigger to open the spreader.

**ALWAYS PUSH the spreader when applying contents. When pulled backwards while open, the spreader may apply an excess amount of contents.**

#### GEBRAUCHSHINWEISE

Regulieren Sie den Streuwagen vor Gebrauch, damit Sie beste Ergebnisse erzielen  
1. Prüfen Sie, ob das Seil gut mit der Regulierung verbunden ist.  
2. Drehen Sie die Streuungsgeschwindigkeit, bis die gewünschte Stufe im Siehfeld erscheint  
3. Gehen Sie los und schieben Sie den Streuwagen, drücken Sie den Griff um anzufangen.

**IMMER SCHIEBEN Sie den Streuwagen bei der Arbeit. Wenn Sie den Streuwagen rückwärts ziehen, könne zu große Mengen am Streugut gestreut werden.**

#### KONSERWACJA SIEWNIKA:

1. Nie pozostawiać materiału siewnego w siewniku. Pozostały materiał umieścić w opakowaniu i szczelnie zamknąć.
  2. Należy umyć gruntownie siewnik po każdorazowym użyciu. W celu usunięcia osadów można użyć gorącej wody. Siewnik można suszyć na słońcu
  3. Siewnik należy przechowywać w czystym i suchym miejscu.
- Uwaga: Urządzenie nie wymaga użycia smarowania.**

#### MAINTENANCE:

1. Never leave product in the spreader.
  2. After each use, wash thoroughly to remove all material cleaning to the spreader. Hot water may be required at times to remove stubborn residue. Allow the spreader to dry thoroughly in the sun.
  3. Store your spreader in a clean, dry place.
- Note: This unit does not require lubrication.**

#### HANDHABUNG:

1. Lassen Sie niemals das Streugut im Streuwagen liegen. Nach Gebrauch bewahren Sie das Streugut dicht und trocken verpackt.
  2. Reinigen Sie den Streuwagen gründlich nach jedem Gebrauch. Gelegentlich kann dazu heißes Wasser genutzt werden. Lassen Sie den Streuwagen in der Sonne trocknen.
  3. Bewahren Sie den Streuwagen im Trockenen auf.
- Tipp: Der Streuwagen bedarf keiner Schmierung.**

